

6<sup>th</sup> Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest  
Selected Haiku Submissions Collection

July, 2014



Basbo and Sora in Yamadera

Yamagata City Culture Foundation  
Yamadera Bashō Memorial Museum

## 目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1部：一般・大学生等	Division 1: Japanese college students, general public	page 9-13
第2部：中学生	Division 2: Japanese junior high school students	page 14-24
第3部：高校生	Division 3: Japanese high school students	page 25-34
第4部：外国人	Division 4: Non-Japanese	page 35-51

平成 26 年 7 月 20 日

### 第 6 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 岸 慎一

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話：023-695-2221 FAX：023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

July 20, 2014

### 6<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

#### Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Shinichi Kishi, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

## 更に内容充実の今次入選作品集

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会  
実行委員長 大場 登

ここに第6回大会入選作品集を出版し、皆様にお楽しみいただけることになりました。第1回大会から関わってきた者として大変うれしく思います。今や世界的になった英語俳句を、芭蕉の代表作「閑さや岩にしみ入蟬の声」で知られる「癒しの里」山寺から心を込めて発信続けてこられたことに安どの念と幾ばくかの矜持を持つことができました。これひとえに、山形市当局、(公財)山形市文化振興事業団、並びに多くの英語俳句愛好者のご理解とご協力の賜物と感謝申し上げます。

さて、今次大会第1の特徴は、この度の審査も前回到いに倣い、1次と2次の審査を実施したことです。そのために、作品集の質的向上と内容充実が従前より顕著であったと思われまふ。第1次審査通過率は、第1部(日本人一般・大学生等)と第4部(外国人)では高かったのですが、第2部(中学生)では58%、第3部(高校生)では34%と、この二つの部門での通過率はあまり芳しいものではありませんでした。その主たる理由は、募集期間(4月から6月)は中・高とも新学期当初の最も忙しい時期に当たり、作成にじっくりと腰を落ち着け取り組めなかつたからだと思われまふ。応募された皆様は、今回応募に当たって奮い起こされた勇気と経験を生かし、今後とも修練を重ね日常的に作句に親しまれるようお勧めいたします。

今次大会二つ目の特徴は、第4部(外国人)の参加者数が、前回は21か国86名だったのですが、今回は26か国131名に増えたことです。これは本大会の認知度が海外で高まりつつあることの表れであり、大変喜ばしい傾向であると思ひます。特に、米国26名を筆頭に、オーストラリア22名からの投句をいただきました。因みに、オーストラリアから毎回コンスタントに多く寄せられている理由は、本大会にいつも温かい理解を寄せてくださる元豪州俳句協会会長のビバリー ジョージさんの熱心な勧誘によるものであり、同氏には心から感謝申し上げます。

終わりに、今回も一意専心審査に当たっていただきました審査委員長の飯島武久山形大学名誉教授、詩人で評論家の万里小路讓氏、並びに翻訳家で山形大非常勤講師のリサソマーズさんに衷心より御礼を申し上げます。

Foreword:

## An Ever-Improving Body of Selected Works

**Noboru Oba**

Executive Committee Chairman

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

This year, we present the selected haiku submissions collection of the 6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest for your reading enjoyment, and as someone who has been involved with this contest since its inception, this is an occasion that I welcome with great personal pleasure. It is with a sense of gratification and pride that we continue to promote the now-universal English haiku from the tranquil serenity of Yamadera, which inspired Matsuo Basho's famous *shizukasa ya / iwa ni shimiuru / semi no koe\** haiku. We would like to take this opportunity to gratefully acknowledge the understanding and cooperation of the city of Yamagata and the Yamagata City Culture Foundation, along with the many English haiku enthusiasts who make this contest possible.

To offer a few observations about this year's contest, I would first like to note that we once again carried out the first and second screenings conducted for the first time at the previous contest, which may account for conspicuous improvements in the quality and content of our selected haiku submissions collection. While a high percentage of Division 1 (Japanese College Student, General Public) and Division 4 (Non-Japanese) submissions passed the first screening, only 58% of Division 2 (Junior High School Student) and 34% of Division 3 (High School Student) submissions passed this initial screening. These relatively low numbers may in large part be explained by the fact that the April-to-June application period coincides with the beginning of the new school year, which happens to be the busiest time of the year for these students, who no doubt had only limited time to apply themselves to the composition of their English haiku poems. It is my hope that our student applicants will make the most of their experience – and the courage that must be summoned up to take part in a contest such as this – by further polishing their composition skills and making the English haiku a more regular part of their daily lives.

I would also like to observe that we saw a significant increase in Division 4 (Non-Japanese) participants, from 86 applicants representing 21 countries last year to the 131 applicants from 26 countries who applied to this year's contest. I believe that this demonstrates a growing recognition of our contest overseas, which is a very welcome and encouraging trend. We received a particularly large number of submissions from the United States and Australia, with 26 and 22 applicants respectively, and I would like to express my appreciation to former Haiku Society of Australia President Beverley George, whose long-continuing support of our contest has motivated many Australian applicants to take part.

Finally, I would once again like to thank Head Judge Takehisa Iijima, Professor Emeritus of Yamagata University, Joe Maricoji, poet and critic, and Lisa Somers, translator and part-time Yamagata University instructor, for the continued dedication they demonstrate as judges of this contest.

*\* such stillness – / the cries of the cicadas / sink into the rocks* (Donald Keene translation)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

6<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	入選者 selected participants	投句 haiku submissions	入選句 selected submissions
第1部 (Division 1)	50	42	95	69
第2部 (Division 2)	161	113	222	129
第3部 (Division 3)	249	108	331	114
第4部 (Division 4)	132	132	259	259
合計 (total)	592	395	907	571

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1部：日本人一般・大学生 (Division 1: Japanese college students, general public)

山形 Yamagata 9	長野 Nagano 7	東京 Tokyo 5
宮城 Miyagi 4	愛知 Aichi 3	福島 Fukushima 3
群馬 Gunma 3	北海道 Hokkaido 2	大阪 Osaka 2
埼玉 Saitama 2	秋田 Akita 1	福岡 Fukuoka 1
広島 Hiroshima 1	兵庫 Hyogo 1	岩手 Iwate 1
鹿児島 Kagoshima 1	京都 Kyoto 1	宮崎 Miyazaki 1
新潟 Niigata 1	アメリカ America 1	

第2部：中学生 (Division 2: Junior High School Students)

宮城 Miyagi 1	岡山 Okayama 6	大阪 Osaka 1	ルーマニア Romania 7
山形 Yamagata 146	(最上町 Mogami town – 72, 大石田町 Oishida town – 48, 山形市 Yamagata city – 25, 東根市 Higashine city – 1)		

第3部：高校生 (Division 3: High School Students)

岐阜 Gifu 18	兵庫 Hyogo 9	岩手 Iwate 1
宮城 Miyagi 25	宮崎 Miyazaki 36	
山形 Yamagata 160	(最上町 Mogami town – 73, 鶴岡市 Tsuruoka city – 23, 酒田市 Sakata city – 21, 尾花沢市 Obanazawa city – 20, 遊佐町 Yuza town – 11, 米沢市 Yonezawa city – 7, 山形市 Yamagata city – 5)	

第4部：外国人 (Division 4: Non-Japanese)

USA 26	Australia 22	Romania 10	Croatia 8	India 8
Poland 8	Serbia 8	Montenegro 4	Philippines 4	Bosnia and Herzegovina 3
Bulgaria 3	Canada 3	France 3	New Zealand 3	UK 3
Argentina 2	Indonesia 2	Italy 2	Slovenia 2	Greece 1
Hungary 1	Israel 1	Macedonia 1	Singapore 1	Switzerland 1
Ukraine 1	other 1			

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 平成26年7月

6<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest  
Prize recipients, prize-winning works (July, 2014)

第1部: 日本人一般・大学生等

Division 1: Japanese College Students, General Public

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

・小松温美 宮城県多賀城市  
Harumi Komatsu (Tagajo city, Miyagi)

受賞作品 (English haiku):

***Spring sunlight  
accumulated in a glass bottle  
near the window***

日本語訳 (Japanese translation):

春の日を溜め窓際のガラス瓶

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

・鈴木貞一 大阪府河内長野市  
Teiichi Suzuki (Kawachinagano city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***whisky on the rock –  
the old man relishes  
drifting iceberg***

日本語訳 (Japanese translation):

オンザロック  
老人味わう  
流氷

(作者訳)

・林 裕二 福岡県福岡市  
Yuji Hayashi (Fukuoka city, Fukuoka)

受賞作品 (English haiku):

***A mountain hotel  
the chirping of lively birds  
a sweet wake-up call***

日本語訳 (Japanese translation):

山の宿  
陽気な鳥たちの声  
甘い目覚まし

(作者訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧

6<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Prize recipients, prize-winning works

第2部: 中学生

Division 2: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- **Andreea Cîrligeanu** Botosani, Romania (“Elena Rareș” Middle School, 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***after the rain –  
in each puddle  
my mother's face***

日本語訳 (Japanese translation):

雨上がり  
水たまりごとに  
母の顔

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- **後藤唯花** 山形県山形市 (山形市立山寺中学校2年)  
**Yuika Goto** Yamagata city, Yamagata (Yamadera Junior High School, 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***the rain stops  
a tree frog's eyes  
are blue***

日本語訳 (Japanese translation):

雨がやみ  
あまがえるの目  
青い色

(作者訳)

- **井田シューベルト友美** 岡山県岡山市 (岡山学芸館清秀中学校2年)  
**Schubert Yumi Ida** Okayama city, Okayama (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, 2<sup>nd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***Snowman  
Laughing and crying  
Turns into water***

日本語訳 (Japanese translation):

雪だるま  
笑って泣いて  
水になる

(作者訳)

第3部: 高校生

Division 3: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・齋藤夏葵 山形県酒田市 (山形県立酒田西高等学校1年)  
Natsuki Saito Sakata city, Yamagata (Sakata West Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***From great-grandpa's  
Grown vegetables  
I know the season***

日本語訳 (Japanese translation):

曾祖父の  
作った野菜で  
季節知る

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・伊勢広海 山形県最上町 (山形県立新庄北高等学校最上校3年)  
Hiromi Ise Mogami town, Yamagata (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***a sea turtle  
wandering on the beach  
starts a journey***

日本語訳 (Japanese translation):

ウミガメは  
海をさまよい  
旅をする

(作者訳)

- ・柿崎 陸 山形県最上町 (山形県立新庄北高等学校最上校1年)  
Riku Kakizaki Mogami town, Yamagata (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

受賞作品 (English haiku):

***Summer night  
Fireworks explode  
Into the eternal darkness***

日本語訳 (Japanese translation):

夜の空  
花火が咲き散る  
永久の闇

(作者訳)



第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧  
6<sup>th</sup> Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest  
Prize recipients, prize-winning works

第4部: 外国人  
Division 4: Non-Japanese

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Rick Clark (USA)

受賞作品 (English haiku):

***the one-legged sparrow –  
still embraced by the clan  
on the power line***

日本語訳 (Japanese translation):

電線で  
仲間にくるまる  
片足雀

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Keith A. Simmonds (France)

受賞作品 (English haiku):

***apple harvest...  
the widow fills her basket  
with ruddy sunshine***

日本語訳 (Japanese translation):

林檎穫り  
籠に陽を盛る  
未亡人

(万里小路 譲 訳)

• Judit Katalin Hollos (Hungary)

受賞作品 (English haiku):

***Crinkled petals –  
the sheet on grandma’s  
hospital bed***

日本語訳 (Japanese translation):

病床の  
祖母のシーツに  
縮んだ花卉

(万里小路 譲 訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧  
 The 6<sup>th</sup> Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest  
 Selected Haiku Submissions

Division 1: Japanese College Students, General Public

第1部: 日本人一般・大学生等

Selected participants: 42 Selected submissions: 69 (入選者: 42人 入選句: 69句)

- |      |                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1001 | <p>① Hymn rise blossoms fall<br/>The happiness surround me<br/>On my baptism day</p> <p>② A bud on the tree<br/>Keeps energy for this spring<br/>In sleeping garden</p> <p style="text-align: right;">Yukiteru Noji<br/>(Machida city, Tokyo)</p> | 1004 | <p>① Inquire old friend's health<br/>with village mulberry.</p> <p style="text-align: right;">Noriaki Ara<br/>(Tomakomai city, Hokkaido)</p>                                                                                      |
| 1002 | <p>① Dried flowers<br/>as their last chapter<br/>hydrangeas</p> <p>② Every time<br/>the grebe surfaces<br/>far and farther</p> <p style="text-align: right;">Satoru Kanematsu<br/>(Nagoya city, Aichi)</p>                                        | 1005 | <p>① The skies<br/>were jammed with<br/>the shade of rainbow</p> <p>② Head on her lap<br/>tempts the dream world<br/>in the moonlight evening</p> <p style="text-align: right;">Hiroki Igata<br/>(Yamagata city, Yamagata)</p>    |
| 1003 | <p>① The first lark,<br/>Vanishing into the edge<br/>Of the universe</p> <p>② Cherry blossoms dancing,<br/>Willing to leave my job<br/>Along with you</p> <p style="text-align: right;">Takao Fukushima<br/>(Kirishima city, Kagoshima)</p>       | 1006 | <p>① lose but<br/>never be defeated<br/>...still remain a rose...</p> <p style="text-align: right;">Junichi Sakurai<br/>(Aizuwakamatsu city, Fukushima)</p>                                                                       |
|      |                                                                                                                                                                                                                                                   | 1007 | <p>① The new couple<br/>Starts life in Tohoku<br/>The bell tolls for you</p> <p>② Carps are rising<br/>Up to blue sky<br/>Crowding and crawling</p> <p style="text-align: right;">Yasutsugu Shigeta<br/>(Isesaki city, Gunma)</p> |

1008 ① whisky on the rock –  
 the old man relishes  
 drifting iceberg

② Golden Week –  
 native accent in the train  
 bound for the north

Teiichi Suzuki  
 (Kawachinagano city, Osaka)

1012 ① if not jotting down  
 all will be gone  
 like light snow in spring

② bamboo shoots out  
 I urgently  
 feed the mechanical pencil lead

Yasuko Kurono  
 (Nagoya city, Aichi)

1009 ① Continuously  
 Water crushes water  
 In Niagara Falls

② An escargot walks back home  
 Never run  
 Even in a hurry

Hiroo Nakano  
 (Ageo city, Saitama)

1013 ① A full-blown magnolia  
 Taking a long walk  
 With a light heart

② The first swallow  
 Run after the crow  
 In the blue sky

Shoji Nakazawa  
 (Ueda city, Nagano)

1010 ① only the white  
 of the white heron  
 in the dusky evening

Takahiko Koshi  
 (Onomichi city, Hiroshima)

1014 ① burning sun  
 worms-eaten trees  
 standing dead

② looking up  
 stars are twinkling  
 after typhoon

1011 ① Fresh green  
 dazzling in my eyes,  
 summer soon

Akemi Natsume  
 (Konan city, Aichi)

② The blood moon  
 is rising from  
 the cherry blossom road

Maki Owatari  
 (Kitakami city, Iwate)

1015 ① fluctuated feelings  
 bitter scent of chrysanthemums  
 moves to supper preparation

② old photos shredded  
 colored pieces reminiscences  
 part of self-jigsaw puzzle

Yoko Todokoro  
 (Maebashi city, Gunma)

- |      |                                                                                |      |                                                                              |
|------|--------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1016 | ① To Yamadera<br>so many steps left<br>all wet with sweat                      | 1021 | ① Having passed by,<br>azaleas in full bloom<br>calling me after             |
|      | ② As might have been expected<br>Dewa retailers<br>measure cherries by the eye |      | Yuichi Kusano<br>(Iwaki city, Fukushima)                                     |
|      | Teruo Toraya<br>(Kobe city, Hyogo)                                             | 1022 | ① new address<br>unfamiliar sound<br>of cicadas                              |
| 1017 | ① planted by my late mother<br>roses bloom<br>with full of life                |      | Yukiko Yamada<br>(Nagoya city, Aichi)                                        |
|      | Kiyoko Nagahashi<br>(Nagano city, Nagano)                                      | 1023 | ① baby's handprint<br>of three millennia old<br>it's still warm              |
| 1018 | ① Early in the morning the dense fog<br>weather forecast fine day              |      | ② spring brook murmuring<br>impermanence<br>impermanence                     |
|      | Shinobu Sato<br>(Yamagata city, Yamagata)                                      |      | Kyoko Tokuno<br>(Seattle, Washington, USA)                                   |
| 1019 | ① trembling<br>wind shines<br>in my closed eyes                                | 1024 | ① A beautiful spring day<br>the bond of friendship<br>became stronger        |
|      | ② sprouting thickets<br>an avalanche<br>of birds' songs                        |      | ② Thinking of<br>my dead grandfather's language<br>in my mind                |
|      | Yuko Hirota<br>(Osakasayama city, Osaka)                                       |      | Koji Tao<br>(Yonezawa city, Yamagata)                                        |
| 1020 | ① She moved away<br>Empty garden<br>In spring a squirrel                       | 1025 | ① Footprints of crows<br>in the snow-covered field<br>are waiting for spring |
|      | Masako Nakata<br>(Abuta district, Hokkaido)                                    |      | Hideyo Mowri<br>(Higashine city, Yamagata)                                   |

1026 ① overgrown with weeds only  
in an early summer rain  
earthquake vacant lots

② sweater is airing  
in the garden just outside  
the spring sun shining

Kuniko Nagasaki  
(Sendai city, Miyagi)

1030 ① On the bento day  
Worried about nutrition and  
Health of my family

② Mother's love  
Never knows  
My junior high school son

Yuko Ito  
(Yamagata city, Yamagata)

1027 ① Under the cherry-blossoms  
Our minds are tranquil  
To be thus in peace

② In a hazy sky  
Sorting out stars  
With blessing of the moon

Yoshimi Matsumoto  
(Yamagata city, Yamagata)

1031 ① A butterfly returns  
and lands on the tip  
of the hoe

② Spring sunlight  
accumulated in a glass bottle  
near the window

Harumi Komatsu  
(Tagajo city, Miyagi)

1028 ① a cicada's shell grasping  
the stone wall  
in the ruins of the Aoba Castle

② a gentle breeze  
the summer kimono  
treasured by my dead mom

Emiko Kokubun  
(Sendai city, Miyagi)

1032 ① The aged rabbit  
Snuggling into my feet  
Warming quite a bit

② The wagtail couple's  
Dancing shadows  
Early summer sunrise

Masao Hashimoto  
(Murayama city, Yamagata)

1029 ① A forgotten gravestone  
covered with a cluster of green  
lichens  
a kindergarten for children of the  
sun

Shunzo Sanhome  
(Sakata city, Yamagata)

1033 ① after the storm  
a white heron stands still  
on withered river grass

② Tofuku-ji Temple  
tinted maples behind  
checkers of mosses and stones

Sachiko Ishizawa  
(Kyoto city, Kyoto)

- 1034 ① Sea breeze  
on an out-of-service ship  
a preening cormorant  
  
Yasuko Eguchi  
(Soka city, Saitama)
- 1035 ① The rape-flower  
like the yellow river  
swim carp streamers  
  
Hitomi Fukuta  
(Nagano city, Nagano)
- 1036 ① Summer coming  
Children swimming  
the sea waving  
  
Yuji Hayashi  
(Fukuoka city, Fukuoka)
- ② Christmas evening  
Santa Claus coming  
family laughing  
  
Kazuhiko Hidaka  
(Miyazaki city, Miyazaki)
- 1037 ① June's raindrops collector –  
the Mogami River,  
talkative all day  
  
Shigeko Takagi  
(Koriyama city, Fukushima)
- ② after the last train –  
insects enjoy singing,  
in a dead silence & darkness  
  
Shion Honda  
(Musashino city, Tokyo)
- 1038 ① the butterfly net –  
catch no swallowtails,  
then catch Mt. Fuji  
  
Izumi Honda  
(Musashino city, Tokyo)
- 1039 ① a spider web –  
catch the harvest moon,  
all to himself, all night  
  
Takamichi Honda  
(Musashino city, Tokyo)
- 1040 ① A mountain hotel  
the chirping of lively birds  
a sweet wake-up call  
  
② Deep in the mountains  
the whisper from the headspring  
through a leafy trail
- 1041 ① a pressed clover  
at the page which I was  
reading on 3.11  
  
② the wild irises  
keep away from poet Basho  
in monk's black
- 1042 ① a life as it is –  
leaves are falling  
silently  
  
Shoji Matsumoto  
(Kodaira city, Tokyo)

## Division 2: Junior High School Students

### 第2部: 中学生

Selected participants: 113 Selected submissions: 129 (入選者: 113人 入選句: 129句)

2001 ① evening cool  
when I listen carefully  
chirping of insects

Tomoya Ishiguro  
(Takamori Junior High School, Miyagi; 1<sup>st</sup> year)

2006 ① plum blossoms  
waiting for them to bloom  
a little child

Asuka Itabashi  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2002 ① Every swallow  
flies  
on its own plane

Remu Nakatani  
(Baika Junior High School, Osaka; 1<sup>st</sup> year)

2007 ① children  
running at full speed  
against a strong wind

② the summer moon  
shining gracefully  
in the night sky

2003 ① A wind blows  
Red hands  
Shake maple tree

Miyuu Saito  
(Jinmachi Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

Akari Iwasaki  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2008 ① winter stars  
shining brightly  
catch my eyes

2004 ① the road home  
my feelings pushed  
by the summer wind

Toshiki Goto  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

Ayaka Kashiwagura  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2009 ① the glow of sunset  
a plane's cloud  
drawn in the sky

2005 ① ceased rain  
falling drops  
marks the rainy season

Kizuku Konno  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

Chinatsu Kashiwagura  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2010 ① in the spring rain  
everyone has a lovely smile  
happy!

Mai Togashi  
(Yamadera Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

- 2011 ① a carp streamer  
like a dragon  
flying  
  
Ryo Ogasawara  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2012 ① a cold day  
running through a dry field  
in the winter wind  
  
Taiki Masuko  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2013 ① leafy cherry trees  
shaking in the breeze  
see you again next year  
  
Mami Aida  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2014 ① in the glow of sunset  
red dragonflies  
are swimming in a line  
  
Ayaka Isawa  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2015 ① at night  
a cricket tells me  
see you tomorrow  
  
② the rain stops  
a tree frog's eyes  
are blue  
  
Yuika Goto  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2016 ① New Year grab bags  
fun like a festival  
main streets  
  
Meira Sasahara  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2017 ① on Mother's Day  
a bunch of flowers and my heart  
my present  
  
② in the fall night  
smiles are shining  
looking at the sky  
  
Reina Takeda  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2018 ① the door opens  
together with my hopes  
and the buds of flowers  
  
② my white breath  
suddenly my palms  
are in my sleeves  
  
Miyu Yamada  
(Yamadera Junior High School; 2<sup>nd</sup> year)
- 2019 ① watching a caterpillar  
wanting to learn  
its persistence  
  
Tomohiro Goto  
(Yamadera Junior High School; 1<sup>st</sup> year)
- 2020 ① waiting for cherry blossoms  
to bloom  
in Yamadera  
  
Yuto Goto  
(Yamadera Junior High School; 1<sup>st</sup> year)



Division 2: Junior High School Students  
第2部: 中学生

- |      |                                                                        |      |                                                                       |
|------|------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------|
| 2021 | ① wind is blowing<br>gently touching<br>the mountain green             | 2026 | ① Under the cherry tree<br>falling together<br>heart in love          |
|      | ② the sun<br>looks out over the world<br>shining                       |      | Yuya Suto<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)       |
|      | Yuka Goto<br>(Yamadera Junior High School; 1 <sup>st</sup> year)       | 2027 | ① Summer festival<br>in the night sky<br>a red flower                 |
| 2022 | ① early summer<br>cherry leaves are shining<br>under the sun           |      | Rei Terasaki<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)    |
|      | Yuri Takeda<br>(Yamadera Junior High School; 1 <sup>st</sup> year)     | 2028 | ① Looking up<br>Sparkling fireworks in the sky<br>In the summer night |
| 2023 | ① the glowing palette<br>of the sunset<br>an orange color              |      | Sakura Abe<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)      |
|      | ② moonlight<br>shining on the world<br>many smiles                     | 2029 | ① New sunrise<br>I am vowing<br>with a fresh heart                    |
|      | Nozomi Nakajima<br>(Yamadera Junior High School; 1 <sup>st</sup> year) |      | Mako Abe<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)        |
| 2024 | ① inside a room<br>a grape fragrance<br>overflows                      | 2030 | ① For a child<br>A New Year's gift<br>Instead of greetings            |
|      | Kotoe Yoshida<br>(Yamadera Junior High School; 1 <sup>st</sup> year)   |      | Anna Ito<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)        |
| 2025 | ① Carp streamer<br>in the blue sky<br>swimming                         | 2031 | ① Without our noticing it<br>Under the snow<br>Lives a sprout         |
|      | Yukinao Azuma<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)    |      | Shiho Okuyama<br>(Oishida Junior High School; 3 <sup>rd</sup> year)   |

2032 ① Summer festival  
Fireworks in the night sky  
Blooming

Yuka Ono  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2038 ① New  
Breath of life  
Spring wind

Yusuke Sato  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2033 ① With a friend  
Cotton candy in my hand  
Watching the fireworks

Miki Kuronuma  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2039 ① Spring comes  
with a smile  
cherry blossoms

Kazuki Fujihata  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2034 ① Over the blue sea  
the bird is  
flying in the sky

Yu Kouchi  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2040 ① in full bloom  
like a sunflower  
a person with a smile

Nana Ito  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2035 ① Red dragonflies  
multiplying  
in the wind

Sae Nitobe  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2041 ① Firefly hunting  
My parent's face  
Becoming like a child

② Summer night  
shining in the sky  
blooming fire

2036 ① Under the blazing sun  
Walking to meet  
my friend

Ako Mori  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

Yumika Orui  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2037 ① Summer pool  
Water and me  
Paradise

Haruki Arijii  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2042 ① I feel alone  
there are no sounds  
in the sea

Haruka Sato  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2043 ① on a cold morning  
white carpet  
all over

Hiyori Takeda  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2048 ① Walking  
a lovely sound  
of the frost below

Juri Kudo  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2044 ① In the summer field  
My cat and I  
Playing tag

② A black cat  
Jumps into the snow  
Now a white cat

Makoto Kaito  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2049 ① A heat haze  
flickers ahead  
there is the goal

Miyabi Kodama  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2045 ① In the warm kotatsu  
My cat  
sleeping

Masaki Yamada  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2050 ① The schoolground  
waiting for  
our big dream

Riko Takakuwa  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2046 ① The cherry blossoms fall  
quietly flowing  
like a pink river

② The sun sets  
a shadow and I  
play hide and seek

Kirara Igarashi  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2051 ① Summer night  
heard in the town  
the sound of fireworks

Azusa Mori  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2052 ① The little cuckoo  
reports us  
spring has come

Honoka Mori  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2047 ① The sun shine  
below the blue sky  
take a deep breath

Haruyo Omi  
(Oishida Junior High School; 3<sup>rd</sup> year)

2053 ① gloomy day –  
children drawing only  
sunflowers

Sabin Pociş  
("Elena Rareş" Middle School, Romania; 1<sup>st</sup> year)

- 2054 ① after the rain –  
in each puddle  
my mother's face
- Andreea Cîrligeanu  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2<sup>nd</sup> year)
- 2055 ① after the cold rain –  
white butterflies on  
red roses
- Nadin Ghileschi  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2<sup>nd</sup> year)
- 2056 ① cold night –  
I am bringing the dolls  
at the fireside
- Mihaela Budeanu  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2<sup>nd</sup> year)
- 2057 ① spring cleaning –  
the rain washing  
the dusty statues
- Beatrice Cojocariu  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2<sup>nd</sup> year)
- 2058 ① low tide –  
sea stars gathering  
into Big Dipper
- Ioana Bursuc  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 1<sup>st</sup> year)
- 2059 ① driving home  
on a milestone  
mating snails
- Alexandru Aramă  
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2<sup>nd</sup> year)
- 2060 ① graduation ceremony  
tears mixed  
with smiles
- ② a red dragonfly  
into the setting sun  
disappears
- Zeon Abe  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2061 ① moonlight  
reflects on the surface of a lake  
in faint color
- Aoi Igarashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2062 ① a bamboo leaf boat  
with love  
following the current
- Mizuki Ito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2063 ① to that bird  
a question  
"Where are you going?"
- Ayaka Uwajima  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2064 ① a swan  
fluttering its wing  
is beautiful
- Ai Ogata  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

Division 2: Junior High School Students  
第2部: 中学生

2065 ① graduation  
meeting and parting  
a good day

Momoka Oshikiri  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2071 ① again and again  
my heart jumps  
cherry blossom road

Hikari Shibata  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2066 ① shining down  
the sun flashes  
summer has come

Rita Oshikiri  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2072 ① Sunset  
coming back from school  
the red ocean

Hiroto Shimoyama  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2067 ① spring comes  
the plants  
begin to sprout

Haruki Kasahara  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2073 ① a dandelion  
sways  
its children leave

Ryuto Shimoyama  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2068 ① horsetails  
put out small faces  
saying "hello"

Suguru Kishi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2074 ① Loudly  
frogs cry out  
along the night street

Risei Hanai  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2069 ① the first snow  
colors a roof  
pure white

Kaito Kobayashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2075 ① in the cold  
standing alone  
a snowman

Yoshiki Horikawa  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2070 ① melting snow  
I see underneath  
amazing life

Tepei Saito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2076 ① thousands of years  
loved by everyone  
budding flower

Mio Yaguchi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2077 ① new lives  
sprouting  
spring has come

Chihiro Watanabe  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2083 ① evening glow  
the end of the day  
it announces

Akira Kasahara  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2078 ① scorching sun  
shining down  
the coolness of the earth

Yasuhiro Akashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2084 ① the water's surface  
gathers the glitter  
reflecting the sky

Kiyomi Kishi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2079 ① silvery snow  
a powerful horse makes its way  
the ground echoes

Nao Abe  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2085 ① a sparrow nestling  
impatiently  
it waits for summer

Kazuki Sato  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2080 ① lighting  
god of thunder  
is angry

Kakeru Ito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2086 ① Endlessly  
continuing  
a big rainbow bridge

Rina Takahashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2081 ① starry moonlit night  
insects are calling  
under the veranda

Masahiro Ito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2087 ① surely this year  
I want to see  
the milky way

Shiori Monma  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2082 ① baseball stadium  
chasing a white ball  
covered in mud

Shusuke Onuma  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2088 ① too soon  
falling  
cherry blossoms

Hiroya Ito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

Division 2: Junior High School Students  
第2部: 中学生

- 2089 ① goldfish scooping  
looking cramped  
they swim
- ② a spring wind  
two weather fronts  
playing tag
- Kotomi Takashima  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2090 ① I dive in the ocean  
splashing sounds  
shallow water
- ② in summer  
young ayu dance  
in a clear stream
- Rin Igarashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2091 ① in the melting snow  
buds sprout  
butterbur
- Koki Ikikame  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2092 ① carp-shaped streamers  
soaring in the sky  
like dragons
- Kento Ito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2093 ① Sunflowers  
with children's smiles  
they bloom
- ② Vividly  
mountains dyed  
verdant
- Maya Ogata  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2094 ① standing on earth  
a deep breath  
oh spring!
- Shingo Kan  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2095 ① new growth  
among the trees  
I take a deep breath
- ② after the rain  
seven colors reflected  
a puddle of water
- Yui Saito  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2096 ① global warming  
beneath a snowscape  
above cherry blossoms
- Kosuke Sato  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)
- 2097 ① many fireflies  
fluttering in the night sky  
like stars
- ② a red dragonfly  
dyed by the setting sun  
embarrassed by its beauty
- Yukina Sato  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2098 ① Like sunflowers  
smiles  
are in flower  
  
Hitomi Shimoyama  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2099 ① with haste  
the animals  
make winter homes  
  
Keiya Sugai  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2100 ① green frogs  
sing in unison  
a grand chorus  
  
Nanami Takesawa  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2101 ① a bush warblers call  
its call intoxicates  
this moment  
  
Kaito Takeda  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2102 ① with the thunder  
my body shakes  
trees dance  
  
② in the mud  
colorful tones  
a tree frog  
  
Naomichi Takemura  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2103 ① Sunshine  
heat haze  
wavering  
  
Toya Nakajima  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2104 ① the end of the rainy season  
reflecting in the water  
rainbow bridge  
  
Ami Hayashi  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2105 ① spring sky  
twisting and turning  
a swallow frolics  
  
② an insect coil  
smell of smoke  
drifts to me  
  
Shota Harada  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2106 ① the remaining snow  
as if god spilled  
milk  
  
Ryo Yuki  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)

2107 ① a calendar  
turn after turn  
another year  
  
Masanori Arijii  
(Mogami Junior High School, 3<sup>rd</sup> year)



2108 ① one summer night  
the faint light  
in the river

Ayumi Kenmotsu (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

2109 ① in the winter morning  
snow falls  
on the roof

Rio Hamada (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

2110 ① Snowman  
Laughing and crying  
Turns into water

Schubert Yumi Ida (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

2111 ① flowers of the sea  
all around near me  
looking around

Mai Takehisa (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

2112 ① The wind's sound  
changes the color  
of the seasons

Shota Ozaki (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

2113 ① the snow has melted  
change the season  
my spirit too

Sho Take (Okayama Gakugeikan  
Seishu Junior High School, Okayama; 2<sup>nd</sup> year)

### Division 3: High School Students

#### 第3部: 高校生

Selected participants: 108 Selected submissions: 114 (入選者: 108人 入選句: 114句)

3001 ① out of an open window  
green leaves rustle  
a breeze kissing my cheek

Kahoko Ogura  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3006 ① cherry blossoms  
making pink runways  
to a bright future

Momoko Sagawa  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3002 ① as a teardrop fell down  
leaves fell down  
while fluttering in the autumn wind

Chinatsu Nakanishi  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3007 ① Today is a special day  
But it is sad  
Why do we get old

Shione Sendai  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3003 ① blooming into the night sky  
the flowers disappear in a moment  
sign of the end of summer

Yuka Hashimoto  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3008 ① Cherry blossoms fall  
A peaceful morning  
Hiyoriyama

Tomomi Ito  
(Sakata Koryo High School, 1<sup>st</sup> year)

3004 ① a cherry blossom  
among many greens  
very youthful

Ryoko Arita  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3009 ① See a spring flower  
Very beautiful sunset  
Summer coming soon

Ryoto Maruyama  
(Sakata Koryo High School, 1<sup>st</sup> year)

3005 ① cherry blossom  
encounters and partings  
a quirk of fate

Seri Kiriyaama  
(Kitasuma High School, Saitama; 3<sup>rd</sup> year)

3010 ① For the sea breeze  
A wave to and fro from here  
playing and rolling

Yuka Ito  
(Sakata Koryo High School, 2<sup>nd</sup> year)

3011 ① Time flies everyday  
People changes they say  
But memories will stay

Umico Dayang  
(Tono High School, Gifu; 3<sup>rd</sup> year)

3012 ① Forget all the past  
Be in a present moment  
Live like it's your last

Mel Omana  
(Tono High School, Gifu; 3<sup>rd</sup> year)

3013 ① A Christmas Day  
a day that Jesus was born  
a day to rejoice

Rizzi Hamada  
(Tono High School, Gifu; 1<sup>st</sup> year)

3014 ① As thunder crashes,  
and lightning strikes,  
the first raindrop kisses the night

Kanon Nishiyama  
(Tono High School, Gifu; 1<sup>st</sup> year)

3015 ① Swimming fast  
My dark teacher  
Always quiet

② The tiny planes of the night  
Leave my room  
Smell of smoke

Akane Konno  
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 3<sup>rd</sup> year)

3016 ① Mother's Day  
with all heart  
a flower given

Reina Takahashi  
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 1<sup>st</sup> year)

3017 ① Spring  
I fight against strong wind  
on the street to the school

Maiko Kimura  
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2<sup>nd</sup> year)

3018 ① Falling leaves  
Like a waterfall  
flow with the wind

② Summer night  
Glittering and brightening  
of the stars

Sarina Otsuki  
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2<sup>nd</sup> year)

3019 ① It is an acorn  
in dead leaves  
on an autumn day

Chisa Saito  
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2<sup>nd</sup> year)

3020 ① Weather forecast  
I know the wind direction  
Carp streamer

Manami Ono  
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3<sup>rd</sup> year)

3021 ① Pure white  
Pride of Mt. Zao is  
Copse of snow monsters  
  
Hana Ishizawa  
(Yamagata Commercial High School, 3<sup>rd</sup> year)

3022 ① Be the wind  
Run the track  
Sweat is dripping  
  
Sumire Okuyama  
(Yamagata Commercial High School, 3<sup>rd</sup> year)

3023 ① Summer breeze  
Smelling of ocean  
With my hair streaming  
  
Shiori Kobayashi  
(Yamagata Commercial High School, 3<sup>rd</sup> year)

3024 ① Cherry blossoms  
Pink and white on the riverside  
Like floating clouds in the sky  
  
Mayu Murakami  
(Yonezawa Kojokan High School, 2<sup>nd</sup> year)

3025 ① Spring has arrived  
Creating new paths  
Roads to glory  
  
Takato Kazama  
(Yonezawa Kojokan High School, 3<sup>rd</sup> year)

3026 ① Weekdays I go to school  
It is the place that I can meet my  
friends  
I like my school  
  
Kasumi Ota  
(Yonezawa Kojokan High School, 3<sup>rd</sup> year)

3027 ① Dream seen that day  
It's not a dream anymore  
It's in your hands already  
  
Kotomi Sato  
(Yonezawa Kojokan High School, 3<sup>rd</sup> year)

3028 ① Spring wind  
Cherry blossoms fall slowly  
Good-bye  
  
Ami Moriya  
(Kitamurayama High School, 3<sup>rd</sup> year)

3029 ① Wind blowing  
Cherry blossom up and down  
Pink path  
  
Ren Oba  
(Kitamurayama High School, 3<sup>rd</sup> year)

3030 ① Cherry blossom road  
Walking by  
Dance of pink flowers  
  
Tatsuya Yanagihashi  
(Kitamurayama High School, 3<sup>rd</sup> year)

Division 3: High School Students  
第3部: 高校生

3031 ① Road side  
Blooming alone  
Little dandelion

Azuma Tamura  
(Kitamurayama High School, 2<sup>nd</sup> year)

3037 ① Fly high  
Carp-shaped streamers  
Swallowing my wishes

Momoka Watanabe  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3032 ① Spring wind  
Carried cherry blossom  
Far away

Chihiro Kakizaki  
(Kitamurayama High School, 2<sup>nd</sup> year)

3038 ① Cherry blossoms done  
The trees turning green  
Summer is near

Kaito Hasegawa  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3033 ① From great-grandpa's  
Grown vegetables  
I know the season

Natsuki Saito  
(Sakata West Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

3039 ① Spring breezes  
Pushing me to the first step  
On the stage of life

Akira Ito  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3034 ① In winter gardens  
playing a staring game  
snowman and me

Mao Oi  
(Sakata West Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3040 ① We aren't lonely  
'Cause we are here  
Under the same sky

Koichi Watanabe  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3035 ① Summer night  
Lights the way home  
Moon and stars

Moe Funakoshi  
(Sakata West Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

3041 ① The wind bells  
Informing me of  
Summer season

Hirofumi Saito  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3036 ① The spring wind  
Brings hopes and dreams  
To me

Arisa Sato  
(Yuza Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3042 ① Toward the sky  
The sound of an engine  
Swirling snow

- ② A wind-bell is ringing  
Summer is going by  
Fireworks in the night sky

Mai Sukawa (Tokai University  
Yamagata Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

- 3048 ① With my friends  
go finding  
beetles

Yuki Hidaka  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3043 ① glaring  
sun shines  
summer comes

Rena Murashita  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3049 ① Winter day  
dancing in the air  
white snow

Jin Ikeguchi  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3044 ① summer coming  
I cannot learn  
in class

Ryota Inotani  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3050 ① in a dream  
meeting you  
fall in love

- ② a dandelion  
fluffy cotton  
swing in the air

- 3045 ① early summer's day  
my father's guitar  
crying

Ryota Fujiura  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

Asuka Shimizu  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3046 ① summer has come  
playing on the beach  
children

Ayano Fujiwara  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3051 ① children  
pointing at the rainbow  
"Let's catch that!"

Risa Yamashita  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3047 ① summer day  
suddenly reminds me  
of my mother

Shiori Akiyama  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3052 ① fireworks' explosion in the sky  
in my heart  
a flower blooms

Mio Furusawa  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3053 ① continue forever  
blue sky  
and white cloud

Haruka Tsumagari  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3059 ① Boom, sparkling  
Your fragrance smells of powder –  
Love is sweet and bitter

Kanade Ohtaki  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3054 ① the global warming  
“Turn on the air conditioner”  
says the earth

Ryo Takahashi  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3060 ① A very cold night  
Around is very quiet  
Only the stars twinkle in the sky

Shiori Ishizuka  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3055 ① Coming to school and going home  
Feeling the four seasons  
On the way to school

Miku Aoyama  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3061 ① The ocean eats  
A red candy  
In one mouthful

Mei Enomoto  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

3056 ① glad and happy  
eat with friends  
lunch box

Momoka Sakimura  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3062 ① Spring day  
Cherry blossoms falling  
Like flying butterflies

Ami Sato  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

3057 ① Clear water flows gently  
by the side of a rice field –  
surprised by the cool

Natsumi Sato  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3063 ① The end of summer  
My memories dyed  
Beautiful summer’s color

② Snowy day  
White flowers in full bloom  
On dead branches

3058 ① A rain of cherry blossoms  
Remember the olden days  
You be happy today

Sakura Honma  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

Yumi Saito  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

3064 ① After raining  
Rainbow appears in the sky  
My heart becomes clear

② Autumn came  
We change clothes  
With the mountain

Ayako Chonan  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

3065 ① In summer evenings  
Summer grass blows in the wind  
Along the railroad

Kaho Saito  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 3<sup>rd</sup> year)

3066 ① See cherry trees  
Feel a spring breeze  
Eat a rice cake

Eri Sugiyama  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2<sup>nd</sup> year)

3067 ① I looked with you  
At star-filled sky –  
I will never forget it

Mayu Wada  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

3068 ① One winter day  
Fairies of snow  
They dance fluttering

Mayu Goto  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

3069 ① Looking down suddenly  
They tell the coming of spring –  
Shining dandelions

Ami Sato  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1<sup>st</sup> year)

3070 ① A town I see  
From Yamadera is like  
A treasure box

Yuito Araki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3071 ① New Year's Eve  
all the bells keep playing music  
till the dawn

Satoru Iida (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3072 ① summer night  
sounds of fireworks  
reach my heart

Hiyori Ito (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3073 ① Summer night  
fighting with mosquitoes  
can't sleep

Mirai Ito (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3074 ① Cherry blossoms gone  
followed by  
a hot summer

Runa Ito (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)



Division 3: High School Students  
第3部: 高校生

3075 ① Summer night  
Fireworks explode  
Into the eternal darkness

Riku Kakizaki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3081 ① in a spring breeze  
drifting and dancing  
cherry blossoms

Yuki Goto (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3076 ① Summer comes  
Heat shimmer  
The road to school

Ryo Kadowaki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3082 ① Fog clears away  
looming in the mountains  
Yamadera Temple

Daisuke Sato (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3077 ① Shining gold  
Under the autumn sky  
Rows of rice fields

Misuzu Kaneta (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3083 ① The sound of water  
Is surrounded by  
Silence

Motoki Sato (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3078 ① Cherry blossoms whirling about  
Make my beloved one  
Beautiful

Kaori Kawasaki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3084 ① Cherry blossoms  
a new encounter  
with a true friend

Yuka Sato (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3079 ① Children's day  
Swimming in the wind  
Carp streamers

Natsuki Kawamata (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3085 ① High humidity  
Hard to remove mold  
Rainy season

Jo Nagakura (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3080 ① So beautiful!  
Shooting stars twinkling  
In the night sky

Mao Kurosaka (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3086 ① Looking up at the sky  
thinking of you  
in love

Mirei Hoshikawa (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3087 ① in the night sky  
beautiful flowers bloom,  
Boom!!!

Shizuku Miura (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3093 ① The middle of a blizzard  
It's too freezing cold  
At an unattended station

Ryo Oguni (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3088 ① feeling lonely  
summer night  
cool wind

Ryusei Miura (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3094 ① On my way to school  
cherry leaves float  
on the pond

Kiyotaka Kan (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3089 ① out of thawing ground  
a butterbur scape  
shows up

Kaito Yokoo (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3095 ① Spring breeze  
blowing cherry blossoms  
in full bloom

Koyuki Kan (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3090 ① the rainy season  
in an interval of clear sky  
a rainbow appears

Kaai Yoshida (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 1<sup>st</sup> year)

3096 ① Watching fireworks  
my beloved's face  
in my mind

Yoshito Kan (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3091 ① Mr. Santa...  
This year please  
One present

Haruki Ishiyama (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3097 ① First summer breeze  
Sweat flowing  
Club activities

Kana Kishi (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3092 ① On tree branches  
Colors changing gradually  
Sign of autumn

Yurika Onuma (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3098 ① On the path  
Shining white snow falls  
And pretty foot prints remain

Kenta Shoji (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3099 ① Summer has come.  
Let's not be defeated  
by the summer heat!

Nobuyoshi Takahashi (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3105 ① rainy season  
open the storm door  
smell of rain

Ren Kasahara (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3100 ① I loaf around  
with my cat  
sun bathing

Mai Yamashina (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3106 ① summer sky  
beautiful stars  
the milky way

Atsuya Shimoyama (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3101 ① Never stopping  
The flow of time  
Like a waterfall in spring

Kairi Yuki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 2<sup>nd</sup> year)

3107 ① Absorbed in blowing  
Dandelions' seeds  
I lose myself

Ryuki Moriyama (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3102 ① Perfect weather for skiing  
The sun beams down  
Mt. Gassan

Tsubasa Abe (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3108 ① I mistake  
frog eggs  
for tapioca

Masahiko Yoshitaka (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3103 ① a sea turtle  
wandering on the beach  
starts a journey

Hiroimi Ise (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

3104 ① Hot summer  
I ate greedily  
Shaved ice

Reina Kakizaki (Shinjo Kita  
High School Mogami Branch School, 3<sup>rd</sup> year)

## Division 4: Non-Japanese

### 第4部: 外国人

Selected participants: 132 Selected submissions: 259 (入選者: 132人 入選句: 259句)

4001 ① The orange on the glass  
Has layer upon layer  
Of round empty holes

② Hand blown glass goblet  
Resting unassuming here  
Half full of nectar

Patricia Kerr (USA)

4005 ① splash of sunlight  
three blue butterflies  
above the puddle

② bare branches  
netting a shoal of stars –  
lonely river bank

Nathalie Buckland (Australia)

4002 ① No rain  
flowers

② No flowers  
rain

Richard Morrow (Australia)

4006 ① woodchips  
the pine returning  
to earth

② whittling a lizard  
from a chunk of wood  
...haiku

Quendryth Young (Australia)

4003 ① a slow dance  
with the scarecrow's shadow  
fiddler's moon

② spider silk's end  
a fallen leaf  
that never quite fell

Darrell Lindsey (USA)

4007 ① stork at gliding  
a dozen "plops"  
in the pond

② the fir forest  
just born rivulet  
swimming strongly

Djurджа Vukelic Rozic (Croatia)

4004 ① running in circles  
will only leave you breathless  
and lead you nowhere

② fear not fear itself;  
there is little else in life  
but to love all things

Amos Anon (Wales)

4008 ① gently this night  
over mowed grasses  
petals in their sleep

② hopping and sparkling  
with dandelion clocks  
a child's hair

Vesna Stipcic (Croatia)

4009 ① tangled thoughts...  
a spider's web  
laced with dew

② winter twilight...  
the scarecrow's shadow  
blends with mine

Chen-ou Liu (Canada)

4013 ① wind weaves  
through trees and canyons  
monks chanting

② effluent seeps  
into the wellspring  
winter moon

Marilyn Humbert (Australia)

4010 ① fishing  
around the still float  
clouds drifting

② city park  
on the forgotten ball  
a bird chirping

Željko Funda (Croatia)

4014 ① rain at last  
even tyre splash  
makes me smile

② a loudspeaker  
on the autumn river cruise  
describes the peace

Beverley George (Australia)

4011 ① Autumn ploughing –  
on my grandma's face  
wrinkle beside wrinkle

② In a flowery pot  
wild flowers waiting for in vain...  
no butterfly

Vasile Moldovan (Romania)

4015 ① the shadow  
of wind in the leaves –  
first day of spring

② windy moorings...  
a boy scoops jelly fish  
into a net

Helen Davison (Australia)

4012 ① hair combing –  
the hunter moon in  
every mirror

② offering me  
a green apple...  
the serpent

Rita Odeh (Israel)

4016 ① rolling of the waves...  
in her cascading braids  
the aroma of spring

② apple harvest...  
the widow fills her basket  
with ruddy sunshine

Keith A. Simmonds (France)

4017 ① saying goodbye –  
on a frail cherry blossom  
gentle light of the moon

② inside the blossoms  
of the plum treetop – God’s hand  
stops the time

Steliana Cristina Voicu (Romania)

4021 ① the one-legged sparrow –  
still embraced by the clan  
on the power line

② the two grasshoppers  
parted by my leg –  
will they ever meet again?

Rick Clark (USA)

4018 ① slow day  
the old topics  
circled

② still pond –  
fading from its centre  
this stormy cloud

Ramesh Anand (India)

4022 ① frozen landscape –  
a crow in flight draws  
the last touch

② fireworks –  
my son tightens in fist  
a firefly

Iulian Ciupitu (Romania)

4019 ① a hug over the chest  
old japanese cherry  
I fill my lungs

② last swallow  
flies over the home garden  
I greet my mom

Klavdija KIA Zbičajnik (Slovenia)

4023 ① hot night –  
knocking at my window  
the hailstones

② fireflies –  
glistening pinholes  
on a cloud

Verica Zivkovic (Serbia)

4020 ① Gentle breeze  
A flower bending  
In the gentle summer breeze –  
What a dainty rose

② My backyard oasis  
I watch the water  
Fall gently among the rocks –  
My backyard streamlet

Taylor Marchand (USA)

4024 ① spring peeper in the creekbed  
a song beginning to thaw

② the pony’s winter coat  
each night more  
of the moon

Julie Warther (USA)

- 4025 ① rumped bed sheet  
all night the cricket's song  
go-to-sleep-go-to-sleep
- ② ginko walk  
pausing to know you better  
small red dune flower

Peggy Heinrich (USA)

- 4026 ① dolphins  
the whole sea rolls  
into sunrise
- ② dying sun  
how quick the flit  
of swallows

Jan Dobb (Australia)

- 4027 ① white roses  
even in the thin rain  
a blessing of bees
- ② sunrise in spring –  
a dove carries a twig  
in its beak

Meik Blöttenberger (USA)

- 4028 ① transmitters rtv –  
anxiety gulls  
alarm signal
- ② modern architect –  
my curiosity  
on a snail behind

Miclaus Silvestru (Italy)

- 4029 ① at the dark night sky  
a bright shooting star falls with  
the hope of my wish
- ② the deep blue ocean  
a mix of power and charm  
awaits Poseidon

Marios Schismenos (Greece)

- 4030 ① Flightless  
Under the surface,  
A koi watches birds up high,  
Wishing to grow wings.
- ② Baptism  
Water rolls gently  
Down a scarlet rose's petals  
Hoping for cleansing.

Madison Janes (USA)

- 4031 ① a pelican glides  
over smooth water  
alone in the park
- ② wisps of gold  
hairs on the painter's brush  
trail away

Greg Piko (Australia)

- 4032 ① misty window pane  
on its other side  
a real drama
- ② derelict house  
overgrown by weed  
a crumbling slipper

Marija Pogorilic (Croatia)

- 4033 ① ruined temple  
a bowl of rice  
at the door-sill
- ② a mute crow  
it is early for the autumn  
it is late for Basho

Vessislava Savova (Bulgaria)

- 4037 ① breast scan  
the liquidambar's last leaf  
blackens
- ② autumn dusk  
she pours us a drink  
of spring-water

Ernest J. Berry (New Zealand)

- 4034 ① vine leaf  
twitches  
a notice
- ② cigarette smoke  
to the heavens  
a connecting thread

Diana Petkova (Bulgaria)

- 4038 ① lakeside walk –  
the ripples folding  
into each other
- ② spring breeze...  
a playful dog  
out of leash

Jayashree Maniyil (Australia)

- 4035 ① full moon  
over the orchard  
rusty red leaves
- ② moonlight glinting  
off the fields –  
summer night

Aalix Roiake (New Zealand)

- 4039 ① the snow of one place  
has become the water of another  
spring river...
- ② withered moor –  
only a ruined wall divides  
the world in two

William Seltzer (USA)

- 4036 ① harbour dawn –  
the ship's horn opening  
a space in mist
- ② daylight breaking –  
origami of a white egret  
takes flight

Mark Miller (Australia)

- 4040 ① Summer heat  
salty and tangy  
as a frozen margarita
- ② Fragrant cherry blossoms  
hanging from slim branches  
amid bejewelled emerald-green

Payal A. Agarwal (India)



4041 ① Winter is coming  
but the scarecrow still wears  
skirt with short sleeves

② Under the same umbrella  
both the stray dog and  
an homeless

Constantin Stroe (Romania)

4045 ① Milky eye of the sky  
Spread over homeland.  
Silence reigns.

② Snowflakes over the hill,  
Fruit-tree blossoms in the valley  
Falling this morning.

Blagoje Vujisić (Montenegro)

4042 ① snowfall –  
the road home  
everywhere

② sawdust –  
I could have been  
a house

Carl Seguiban (Canada)

4046 ① white snowflakes,  
at the black feathers of crow,  
pictures from Bosnia

② looked,  
behold –  
birch trees are budded

Smajil Durmisevic  
(Bosnia and Herzegovina)

4043 ① ebb tide –  
the body remembers  
its ocean

② zigzag road  
the mountain in light  
I in shadow

Anne Carly Abad (Philippines)

4047 ① forest meadow  
break in rapids water  
a cuckoo calls

② my feet  
colder it put on wall  
a midday nap

Kuheli Santra (India)

4044 ① naked tree  
catches frosty wind  
white blossoms ripple

② intertwining paths  
a kindred spirit walks with me  
for a while

Leong Pei Wen (Singapore)

4048 ① An Internal Ache  
Deeply Stricken by Desire  
Slowly Bleeds Within

② Blessed my lonely soul  
A vessel full of Riches  
Cursed by darken lust

Bernadette Perez (USA)

4049 ① bad is located  
yesterday in passing  
I saw a chimney sweep

② he returned...  
the first blossoms  
of a cherry tree

Branka Vojinović Jegdić (Montenegro)

4050 ① the fly only  
simply adores  
that piece of dung

② all of a sudden  
in a cut-through apple  
a tiny worm

Janko Dimnjaković (Croatia)

4051 ① women's tears  
dropping over her dress  
drops of candle on the paper

② a sunray  
sways the morning  
on the spider's thread

Tonka Lovrić (Slovenia)

4052 ① Golden stars entwined  
Taiko tremors in the air  
Cradling the calm sky.

Ana Prundaru (Switzerland)

4053 ① home village  
this penny kite enough  
to wrap the whole sky

② rising a kite  
the bowing string  
loads the sky

Ken Sawitri (Indonesia)

4054 ① Ink stroke,  
doves wedded against the moon:  
the father seals.

② Sun-deep wheat  
reaped for ovens, flying free  
in the Green Pheasant's beak.

R. D. Esmond (Canada)

4055 ① waking up  
on a cobweb thread  
the moon and the day

② fallen tree  
from crannied growth rings  
tears

Nada Jacmenica (Croatia)

4056 ① Above that dark horizon  
the towering creamy beauty  
of a nuclear cloud

② infinite summer  
bright laughter in the meadow  
sadness lurks

Bob Lake (Australia)

4057 ① storm on the beach –  
the sand makes ringing  
my earrings

② cherry blossoms  
swirled by the storm –  
I open my windows

Lavana Kray (Romania)

4061 ① touching her face  
a thousand times  
summer rain

② without a sound  
without a ripple  
fallen shadows

Simon Hanson (Australia)

4058 ① life and dream  
an old clock on the wall  
a dead race in circle

② the snowflakes  
swarming by the window pane  
wolf in the cattle pen

Izeta Radetinac (Serbia)

4062 ① crossroads –  
wherever I look  
an autumn dusk

② a pond from childhood –  
the autumn wind blurs  
wrinkles on a face

Marek Kozubek (Poland)

4059 ① the wind has brought  
the smell of my village in fire  
soaring memories

② blue lilac  
under the clusters of blossom  
crickets in the grass

Tatjana Debeljački (Serbia)

4063 ① on one side  
the stars, on other you –  
every midnight

② you're river,  
but I am still the same –  
not ship, nor wave

Pere Risteski (Macedonia)

4060 ① Echoes from the dark,  
Vanquished by the great sunlight;  
Soul reawakened.

② In times of sorrows,  
Great love awakens soul's hope;  
Spirit endures.

Alvin A Sario (Philippines)

4064 ① hunters, fishermen –  
often they forget  
where they had been.

② ants and bees  
the most diligent beings  
yet, fewer they are

Božidar Škobić - Čika Boško  
(Bosnia and Herzegovina)

4065 ① at the peak of spring  
the mistral's cold breath reddens  
the hikers' faces

② upon the edge  
of a hibiscus flower...  
world in a dewdrop

Huguette R.-M. Simmonds (France)

4069 ① in the bird's beak  
a butterfly – the wind  
caught hold of its wings

② an afterglow  
the heron's cry above river  
waking gloominess

Midhat Hrnčić - Midho  
(Bosnia and Herzegovina)

4066 ① A punnet of dreams –  
Clamour of reality.

② Frozen lake  
Dull morning –  
Long nights.

Sourav Banerjee (India)

4070 ① autumn meeting  
the colour of our lives  
changed forever

② twilight  
the pendulum's  
steady swing

Catherine Smith (Australia)

4067 ① spring rain  
his memorial bamboo bends  
under baby sparrows

② polished by the years  
in my pocket that wish bone  
I've had since a child

John Parsons (UK)

4071 ① seeing me  
the smile of my grandma  
I feel her younger

② quick step under the drizzle  
exhales relievedly –  
welcome in home

Shaestu Abida Bhirawasiwi (Indonesia)

4068 ① windsock,  
swimming ahead of  
the rain cloud

② the temple's  
autumn ginkgo –  
leaves in my purse

Joan D. Stamm (USA)

4072 ① Coals and xenoliths,  
Carbon under great pressure,  
Diamonds arise.

② Disco bars and beers,  
Money for love, drugs, cig'rettes,  
How you pay for hell.

Johnziel Gonzaga Ubas (Philippines)

4073 ① far from homeland  
strange tree gives  
familiar shadow

② empty old house  
the quiet sounds  
of loneliness

Maria Kowal-Tomczak (Poland)

4077 ① first firefly  
a soldier opens  
his hands

② earthquake town –  
tatami-maker threads  
the sunrise

Roberta Beary (USA)

4074 ① The morning splendour  
Glorifies my soul with  
Fresh awakening

② Lonely I am  
But shall I hear  
Your sweet voice

Radhey Shiam (India)

4078 ① guiding  
the hum of cicadas  
tiny wind chime

② summer clouds  
scrubbing the skies  
before the rains

Raj K. Bose (USA)

4075 ① at the edges  
of an apocalyptic day...  
a mud house

② there where the sea  
meets a shore... the sound  
of summer foam

Damir Janjalija (Montenegro)

4079 ① Blood racing like sap,  
my heart sends up tender shoots,  
teased by the first thaw.

② Sip after calm sip,  
I fall back into my nature:  
the empty cup.

Akesha Baron (USA)

4076 ① The sun is setting down.  
Crickets are not putting  
their violins down yet.

② A lonely tear  
leaves the platform  
together with a train

Dušan Đurišić (Montenegro)

4080 ① frigid wind  
slices through crevice  
no mercy

② roaring seas  
rise to crescendo  
fall silent

Elaine Cantrell (USA)

4081 ① water boatman  
ripples on the creek caress  
my fingertips

② shaking hands  
across the back fence  
cherry trees

Cynthia Rowe (Australia)

4085 ① late in the field –  
the farmer’s silhouette chopsticks  
across the moon

② a hum of bees –  
the old field is dreaming  
the cosmos

Earl R. Keener (USA)

4082 ① your shadow,  
bluebird, passes through me...  
cloudy mountains

② fruit falling...  
a roofless home  
in heaven

Sasa Vazic (Serbia)

4086 ① Green tips hanging  
on every cedar branch  
emerald earrings

② Picking sweet coltsfoot  
Tohoku taste of spring  
Irradiated

Maiyim Baron (USA)

4083 ① Migraine sensing –  
the snowflakes  
grow.

② Blue lights  
spins from the cross street  
in her eyes.

Daniel Gahnertz (Italy)

4087 ① a lonely drop of tear  
riding into the shadows  
you may call sadness

② a day full of blues  
reminds me a waterfall  
painting the sea

Fabián Padilla Hernández

4084 ① old gate  
where it was before  
bougainvilleas burst

② sudden wind  
I let go  
of the kite’s string

Billy Antonio (Philippines)

4088 ① dark matter...  
every word between  
my dog and I

② dipped in stars...  
every stroke of  
the cormorant’s wing

Samar Ghose (Australia)

4089 ① Cards Powdering to  
Bridging hope of love  
Ethical out-in

② Shining light out-in  
Swipe tunneling eyes  
Confounding smash

Madhumitha Murali (India)

4093 ① a frog swims  
through the moon  
and swallows a star

② dark thunder  
the old cormorant  
dives deeper

Ron C. Moss (Australia)

4090 ① in grand jete  
between the north and the south  
a long white cloud

② dandelion wine  
amid leaves of grass  
morning dew

Petya Gleridis (Bulgaria)

4094 ① twilight horizon –  
the bobbing of a  
distant ferry

② desert rain  
an ounce of heaven in  
my cupped palms

Yesha Shah (India)

4091 ① In the dark night  
a voice guide my way –  
my blind father

② Under the arbor  
remains an empty chair –  
Mother's Day

Christiane Ranieri (France)

4095 ① Cold to my touch  
the icy mountain water  
meandering away

② In darkest winter  
a soft light in the window  
illuminates space

Jean Smullen (Australia)

4092 ① dawn  
sound of the lake  
between the oars

② waiting room  
blowfly's path  
repeating

Steven Clarkson (New Zealand)

4096 ① Eight black legs scuttle  
up a crisply pressed white sheet  
to an open mouth.

Mike Wilson (USA)

- |      |                                                                                  |      |                                                                                  |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 4097 | ① show windows<br>a couple in love<br>attracts gazes                             | 4101 | ① texting<br>one hand<br>brushes back her hair                                   |
|      | ② summer heat<br>on the window pane<br>mosquito's patience                       |      | ② somewhere<br>inside my head<br>a curlew calls                                  |
|      | Marija Maretić (Croatia)                                                         |      | Rob Woods (Australia)                                                            |
| 4098 | ① foreign coins,<br>a plastic tub of crayfish –<br>my fingers are strangers, too | 4102 | ① facing the sun<br>a field of sunflowers                                        |
|      | ② carrying spring sunlight<br>on her arm<br>a bunch of celery                    |      | ② drunk again the moon in a puddle                                               |
|      | Sheila K. Barksdale (USA)                                                        |      | Matt Hetherington (Australia)                                                    |
| 4099 | ① halfway –<br>my son's footprint<br>nests mine                                  | 4103 | ① moonlit night<br>the cuckoo's nest<br>deserted                                 |
|      | ② before its start<br>the waterfall dries up –<br>tearless cry                   |      | ② after cannonade<br>a grasshopper muffles<br>booming silence                    |
|      | Kashinath Karmakar (India)                                                       |      | Vitali Khomin (Ukraine)                                                          |
| 4100 | ① Another sandbag.<br>Levee grows faster<br>of the wide river.                   | 4104 | ① On mountain meadows<br>butterflies dance in the breeze,<br>bees hum the tune   |
|      | ② Flooded city.<br>Muddy river flows<br>through the homes.                       |      | ② From atop the rock<br>gazing down at the still pond<br>the fish swim in clouds |
|      | Zoran Doderovic (Serbia)                                                         |      | Jessie Duff-McLaurin (USA)                                                       |



- 4105 ① sacrificed  
for human health –  
picked herb
- ② red poppy  
stands alone  
in the ears of wheat

Dusko Radovanovic (Serbia)

- 4109 ① plowing the field  
a farmer separates  
sunrise from sundown
- ② end of summer  
sheep carry to the valley  
the sound of bells

Dorota Pyra (Poland)

- 4106 ① winter  
so empty  
an angler's chair
- ② silence  
flowing from the pencil  
another drop

Anna Świtalska-Jopek (Poland)

- 4110 ① window view...  
the reflection of myself  
in empty streets
- ② my ears  
with the wild geese  
above the fog

Dejan Pavlinovic (Croatia)

- 4107 ① Village Museum –  
the beams of the water mill  
milling by the time
- ② twilight –  
all the dandelions  
lit on the field

Frățiță Genovel-Florentin (Romania)

- 4111 ① not worthy  
of one blessing –  
I keep praying
- ② a butterfly  
fluttered by my cheek –  
spring breeze

Melvina Noel (USA)

- 4108 ① distant thunder  
a sky the color  
of her bruise
- ② dusk  
the crunch of leaves  
ahead

Mark E. Brager (USA)

- 4112 ① forgotten ..  
picking wild roses  
before sunset

Robert Kania (Poland)

4113 ① easy noise across the night –  
a fisherman by the paddle  
scatters moon and stars

② snow is fading  
as slow as my mother  
day before her death

Jasminka Nadaskic Diordievic (Serbia)

4117 ① spirit –  
nowhere  
everywhere

② turtle dove –  
one call  
every season

John Carroll (Australia)

4114 ① Frozen fields  
The shadow of a chimango  
Flying

② Noise in the branches  
Two sloths  
Appearing among the shadows

M. Julia Guzmán (Argentina)

4118 ① hole in oak tree  
only a squirrel's tail  
sticks out

② poetry evening  
interrupted by thunder  
silence in the hall

Igor Damnjanovic (Serbia)

4115 ① Little leaves falling  
The shadow of two doves  
Courting

② Three Kings Day  
A tear drops  
In the tea cup

Jorge Alberto Giallorenzi (Argentina)

4119 ① Crinkled petals –  
the sheet on grandma's  
hospital bed

② Raindrops knocking  
on the wire fence –  
sotto voce

Judit Katalin Hollos (Hungary)

4116 ① this morning  
so wet so cold and yet  
a magpie sings

② five minutes  
after my son has left  
a siren's wail

Beatrice Yell (Australia)

4120 ① puddle  
my paper boat  
from cloud to cloud

② war news  
a cup of coffee in her hands  
with the ripples

Jacek Margolak (Poland)

4121 ① Vineyard in bloom –  
the toddler looking about  
for a beetle

② Cloudless sky –  
a rhinoceros beetle  
on the sill

Maria Tirenescu (Romania)

4125 ① autumn sunset –  
the black stilts  
surround the light

② night shelter –  
how cold is the other side  
of the pillow

Eduard Tara (Romania)

4122 ① grandma's garden...  
today's rain in  
yesterday's puddle

② his bleached shawl  
thread by thread  
-- winter rainbow

Anna Mazurkiewicz (Poland)

4126 ① D-Day...  
thousands of horseshoe crabs  
mating on history

② even the crickets  
dumbfounded into silence...  
rumors of war

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

4123 ① ballet warm up  
the pianist stretches  
his fingers

② hospital again  
the way shadows fall  
across the sill

Vanessa Proctor (Australia)

4127 ① in earnest rain  
the berry bush  
hides a Jay

Ed Cockrell (USA)

4124 ① white moon behind –  
still the scarecrow's  
wet sleeves

② to and fro...  
many times my footsteps  
empty and full of ocean

Lech Szegłowski (Poland)

4128 ① cold winter wind  
a hint of heat remains  
on the abandoned swing

② salty ocean breeze  
a toddler counts grains of sand  
stuck to a clamshell

Ingrid Jendrzewski (UK)

4129 ① the sundial  
mounded with snow  
she's past due

② campfire...  
dying embers rekindle  
good-byes

Scott Mason (USA)

4130 ① a pink canopy  
yearly springtime hanami  
farewell (too soon) gone

Jaime Marie Sepulveda (USA)

4131 ① On the cliff –  
a bench waiting  
to pass them the shyness

② Hand in hand –  
Roads opening up  
In the enticing scent of the  
evenings

Petruta Ionescu (Romania)

4132 ① first snowfall  
I order tea as steam rises  
from my pho

② where Dad lived  
do the plum trees  
still bloom?

Andrew Shattuck McBride (USA)